



# SERWIS INFORMACYJNY

*Biuro Prasowe Wydział Informacji, Turystyki i Promocji*

*tel.12 61 61 709, fax.12 61 61 711, e-mail: [bi@um.krakow.pl](mailto:bi@um.krakow.pl)*

2012(3012)

poniedziałek, 6 sierpnia 2012 r.

---

## Z MAGISTRATU:

---

### **KRAKÓW OCZAMI ALGIERSKIEGO DZIENNIKARZA**

**Ukazująca się po francusku, algierska gazeta *El Watan* opublikowała w ubiegłym tygodniu obszerny artykuł o Krakowie. Zaproszenie do naszego miasta pt. „Kraków: żyjące muzeum” kreśli Abdelwahab Boumaza.**

W reportażu z naszego miasta, Kraków porównywany jest do Pragi, Wiednia i Salzburga. Algierski dziennikarz Abdelwahab Boumaza opisuje zabytki i dzielnice stolicy Małopolski. Zadaje sobie jednocześnie pytanie, jaki charakter ma Kraków poza „swoim niezaprzeczalnym dziedzictwem materialnym i niematerialnym”.

„Gościnność, szacunek dla innych osób, bez względu na kraj pochodzenia, czy wreszcie rozwinięta infrastruktura turystyczna – tym może się pochwalić Kraków” – odpowiada Abdelwahab Boumaza na zadane przez siebie pytanie.

Algierski dziennikarz opisuje również nocne życie Krakowa. „W niektórych z kilkuset lokali w centrum miasta panuje naprawdę gorąca atmosfera – jest tu głośno jak w ulu” – pisze A. Boumaza.

*El Watan* to algierska, niezależna gazeta ukazująca się od 1990 roku. Ma charakter opozycyjny względem władz, za cel stawia sobie promowanie wartości demokratycznych. ([jan.machowski@um.krakow.pl](mailto:jan.machowski@um.krakow.pl))

---

### **ZAPROJEKTUJ POMNIK AK**

**Miasto ogłasza konkurs architektoniczno – rzeźbiarski na projekt Pomnika Armii Krajowej w planowanym Ogrodzie Pamięci Narodowej na Bulwarze Czerwieńskim. Prace można składać do 6 listopada.**

Pomnik Armii Krajowej ma być zlokalizowany na Bulwarze Czerwieńskim, w jego południowej części, pomiędzy przedłużeniem ul. Bernardyńskiej, a ul. Dietla z Mostem Grunwaldzkim. Na terenie tym przewiduje się utworzenie „Ogrodu Pamięci Narodowej”, którego koncepcję i układ przestrzenny też powinni zaprojektować uczestnicy konkursu.

Autor nagrodzonej pracy może zostać zaproszony przez Światowy Związek Żołnierzy Armii Krajowej do zawarcia umowy na projekt realizacyjny pomnika.

Konkurs posiada charakter realizacyjny w zakresie projektu pomnika i studialny odnośnie propozycji kształtowania Ogrodu Pamięci Narodowej.

Organizatorzy zakładają, że pomnik powinien być znaczącym i wyrazistym elementem Ogrodu Pamięci Narodowej. Sugeruje się jego lokalizację w eksponowanym miejscu w kierunku ul. Koletek. Wytyczne konserwatorskie ograniczają wysokość pomnika do 4 m. Pozostawia się swobodę wypowiedzi artystycznej i przyjętej konwencji propozycji autorskiej.

Uczestnikiem konkursu może być osoba fizyczna, osoba prawna, jednostka nie posiadająca osobowości prawnej lub podmioty te występujące wspólnie, jeśli autor - a w przypadku zespołu autorskiego przynajmniej jedna osoba - jest absolwentem krajowego lub zagranicznego wydziału architektury lub wyższej szkoły sztuk plastycznych oraz posiada uprawnienia niezbędne do wykonania projektu budowlanego i uzyskania pozwolenia na budowę.

Termin składania prac mija 6 listopada. Ostateczny termin nadsyłania pytań do regulaminu konkursu - 10 dni od daty ogłoszenia konkursu - na adres: Oddział Krakowski Stowarzyszenia Architektów Polskich, Plac Szczepański 6, 31-011 Kraków ([sarp@sarp.krakow.pl](mailto:sarp@sarp.krakow.pl)) lub e-mail sekretarza konkursu: [sekretarz-konkursu@wp.pl](mailto:sekretarz-konkursu@wp.pl).

Inicjatorem i fundatorem budowy pomnika jest Światowy Związek Żołnierzy Armii Krajowej. Decyzję w sprawie wzniesienia pomnika Armii Krajowej podjęła Rada Miasta Krakowa w drodze uchwały. Inicjatywa budowy Pomnika Armii Krajowej objęta została honorowym patronatem Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej Bronisława Komorowskiego. Odślonięcie pomnika planowane jest 27 września 2013 r.

Szczegółowe informacje pod adresem: [http://www.bip.krakow.pl/?dok\\_id=51988](http://www.bip.krakow.pl/?dok_id=51988). ([kinga.sadowska@um.krakow.pl](mailto:kinga.sadowska@um.krakow.pl))

---

## SZLAKIEM KADRÓWKI

**Najmłodszy uczestnik ma 11 lat, najstarszy blisko 90, w sumie jest ich blisko 400 i wszyscy biorą udział w XLVII (32. po wojnie) Marszu Szlakiem I Kompanii Kadrowej, który dziś (6 sierpnia, poniedziałek) wyruszył z krakowskich Oleandrów.**

Marsz rozpoczął się uroczystym apelem na Oleandrach przed Domem Legionisty. Przed południem pod pomnikiem upamiętniającym obalenie słupów granicznych przez I Kompanię Kadrową w Michałowicach odbyły się uroczystości z udziałem władz państwowych, wojskowych i samorządowych. Uczestnicy Marszu przejdą przez Słomniki, Miechów, Książ Wielki, Wodzisław, Jędrzejów, Chojny nad Nidą, Chęciny, Szewce, Sitkówkę – Nowiny, Bolechowice. Marsz zakończy się 12 sierpnia pod pomnikiem Czwórki Legionowej i Pałacem Biskupów w Kielcach.

„Marsz szlakiem Kadrówki to jedyne przedsięwzięcie w Polsce, które ma swój początek w II Rzeczypospolitej i wskrzeszone w 1981 r. przez środowiska „Solidarności”, kontynuowane jest do chwili obecnej” – mówi Jan Józef Kasprzyk, Komendant Marszu.

Tegoroczny marsz gromadzi blisko 400 uczestników: młodzież ze Związku

Strzeleckiego „Strzelec”, harcerzy, uczniów szkół noszących imię Józefa Piłsudskiego, żołnierzy z jednostek Wojska Polskiego dziedziczących tradycje legionowe, a także kawalerzystów z organizacji kultywujących tradycje ułańskie II RP. W czasie marszu uczestnicy biorą udział w zajęciach edukacyjnych i sportowych.

Honorowy patronat nad wydarzeniem objęła Karolina Kaczorowska, żona ostatniego Prezydenta II Rzeczypospolitej śp. Ryszarda Kaczorowskiego.

Tegoroczny marsz upamiętnia m.in. 145. rocznicę urodzin Marszałka Józefa Piłsudskiego oraz 75. rocznicę usypania Kopca Józefa Piłsudskiego na krakowskim Sowińcu. Z tej okazji, 4 sierpnia w Muzeum Armii Krajowej odbyła się sesja naukowa poświęcona dziejom Kopca Józefa Piłsudskiego. 5 sierpnia w Krakowie zostały zorganizowane wspólnie z Urzędem Miasta Krakowa uroczystości oraz imprezy przypominające czyn zbrojny Legionów: msza św. na Wawelu w intencji Józefa Piłsudskiego i jego żołnierzy i uroczysty apel przy grobie Marszałka i Pary Prezydenckiej (godz. 17:30), 46. Lekcja Śpiewania na Małym Rynku w wykonaniu artystów krakowskich z Lochu Camelot, w której wzięło udział kilka tysięcy osób oraz apel przy pomniku Józefa Piłsudskiego.

Przypomnijmy, że idea marszu szlakiem strzelców Józefa Piłsudskiego, którzy w 1914 r. (jako pierwsza formacja wojska polskiego od Powstania Styczniowego) wyruszyli po to by wywołać w zaborze rosyjskim powstanie zbrojne, zrodziła się z inicjatywy legionistów Piłsudskiego w 1924 r. W okresie międzywojennym marsz był największym tego typu przedsięwzięciem w Polsce i miał charakter zawodów sportowo-obronnych. Ostatni marsz w II RP odbył się w sierpniu 1939 r. i jego rozpoczęcie (z udziałem marszałka Edwarda Śmigłego-Rydza i ponad stutysięcznej rzeszy rodaków), było ostatnią wielką manifestacją patriotyczną przed wybuchem wojny.

Do idei marszu powróciły środowiska niepodległościowe w 1981 r. Do 1989 r. marsz miał formę demonstracji patriotycznej i antykomunistycznej, a jego uczestnicy wielokrotnie poddawani byli szykanom ze strony SB (np. w 1984 r. wszyscy uczestnicy zostali aresztowani przez SB pod Jędrzejowem). Szczęśliwie po 1989 r. marsz organizowany przez Związek Piłsudczyków powrócił do formuły przedwojennej. Na jego trasie uczestnicy biorą udział w zawodach marszowych, strzeleckich, konkursach historycznych i grach terenowych.

Organizatorem XLVII (32. po wojnie) Marszu Szlakiem I Kompanii Kadrowej jest Związek Piłsudczyków, wydarzenie wspiera m.in. Gmina Miejska Kraków. Szczegółowy program jest dostępny na stronach [www.kadrowka.pl](http://www.kadrowka.pl) oraz [www.krakow.pl](http://www.krakow.pl) ([katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl](mailto:katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl))

---

#### REKLAMA KRAKOWA W MOSKWIE

**Billboardy reklamujące Kraków pojawiły się w kolejnych częściach Moskwy. Zachęty do odwiedzenia naszego miasta emitowane są też w**

**radiowych rozgłośniach. To element kampanii reklamującej Kraków, przygotowanej na zlecenie rosyjskich linii lotniczych Aeroflot.**

Do billboardów już stojących w kilku prestiżowych lokalizacjach Moskwy (m.in. wzdłuż sadowego Koła) dołączyły wielkie reklamy naszego miasta, umieszczone przy Nowym Arbacie oraz w centrum rosyjskiej stolicy. Tym razem na billboardach nie zobaczymy już atrakcyjnej stewardessy Aeroflotu. W jej miejsce pojawiła się uśmiechnięta para młodych ludzi, którzy z lotu ptaka obserwują zabytkowe centrum Krakowa.

Reklamówki zachęcające do podróżowania do naszego miasta emitowane są też w rozgłośniach radiowych. Można ich posłuchać na terenie całej Rosji.

Przypomnijmy, że regularne połączenia na trasie Moskwa – Kraków zostały uruchomione pod koniec kwietnia tego roku. Zabiegały o to od dłuższego czasu władze miasta oraz Kraków Airport. Dzięki temu, nasze miasto stało się jednym z ośmiu nowych międzynarodowych punktów na mapie połączeń Aeroflotu. Loty z Krakowa do Moskwy odbywają się cztery razy w tygodniu. ([jan.machowski@um.krakow.pl](mailto:jan.machowski@um.krakow.pl))

---

#### **WYBIERZ NAZWĘ PRZYSTANKU**

**Do końca tygodnia można głosować w sondzie internetowej na stronie [www.krakow.pl](http://www.krakow.pl) i wybrać nazwę przystanku „Dworzec Główny”.**

Przypomnijmy, że do minionego piątku, 3 sierpnia, można było zgłaszać propozycje przemianowania zespołu przystanków, które dotychczas noszą nazwę „Dworzec Główny”. Plebiscyt wzbudził ogromne zainteresowanie. Łącznie na adres poczty elektronicznej w ZIKIT oraz w redakcji Gazety Wyborczej wpłynęło ponad 800 propozycji.

Od dziś na najczęściej powtarzające się propozycje nazw można głosować w sondzie internetowej na stronie [www.krakow.pl](http://www.krakow.pl). Głosowanie potrwa do najbliższego piątku. Wtedy też zostanie ogłoszona zwycięska propozycja.

Jeżeli krakowianie zdecydują, że należy zmienić nazwę przystanku „Dworzec Główny” (bo będzie można również głosować za pozostawieniem starej) to stanie się to wraz z otwarciem podziemnego dworca kolejowego. ([jan.machowski@um.krakow.pl](mailto:jan.machowski@um.krakow.pl))

---

#### **UWAGA BURZE!**

**Na podstawie danych Biura Prognoz Meteorologicznych IMGW, Powiatowe Centrum Zarządzania Kryzysowego ostrzega przed wystąpieniem burz z gradem na terenie Małopolski.**

Burze mogą występować w Małopolsce dziś (6 sierpnia, poniedziałek) do godziny 8 we wtorek (7 sierpnia). Podczas burz, lokalnie z opadami gradu, opady deszczu wyniosą od 20 mm do 30 mm, lokalnie do 40 mm, a wiatr osiągnie w porywach do 75 km/h. Służby oceniają stopień zagrożenia na „1”.

Zjawiska te mogą powodować zakłócenia w pracy urządzeń elektrycznych, zagrożenie pożarowe i tym samym stwarzać poważne zagrożenie dla zdrowia i życia

ludzkiego.

O zdarzeniach istotnych dla bezpieczeństwa osób prosimy niezwłocznie informować Powiatowe Centrum Zarządzania Kryzysowego w Krakowie pod numerami: tel. 12/616 59 99, 418 67 70, fax 12/413 89 66, e-mail: [pczk@um.krakow.pl](mailto:pczk@um.krakow.pl). ([joanna.dubiel@um.krakow.pl](mailto:joanna.dubiel@um.krakow.pl))

---

### **TRWA GŁODÓWKA POD WAWELEM**

**Bez jedzenia, seksu, mediów. Pod Wawelem, na wysokości ulicy Smoczej, w specjalnym prefabrykowanym hangarze trwa głodówka performerera Rafała Betlejewskiego. To swoisty protest artysty wobec wszechogarniającej świat konsumpcji.**

Od dwóch tygodni na wysokości ulicy Smoczej stoi prefabrykowany pawilon z napisem Hunger, w którym zamieszkał performer Rafał Betlejewski. Ubrany w pomarańczowy kombinezon przypominający amerykańskie więzienia, artysta spaceruje w ciągu dnia po mieście. Ale przede wszystkim głoduje oraz powstrzymuje się od seksu i nie śledzi newsów. Tą formą artystycznej prowokacji performer chce zwrócić uwagę na wszechogarniającą świat konsumpcję.

Pawilon, w którym mieszka performer urządzono tak, aby mogły w nim swobodnie przebywać dwie osoby. Zgłosić może się każdy, musi jednak spełnić pewne warunki. Wyboru dokona Rafał Betlejewski.

Dodatkową atrakcją akcji Betlejewskiego będzie emisja filmów dotyczących naszej planety w kontekście zjawisk głodu, jedzenia, zwierząt i rolnictwa, które będą wyświetlane na ścianie konstrukcji. Głodówka performerera potrwa do 18 sierpnia.

Więcej informacji na ten temat można znaleźć na blogu:

[betlej-hunger.blogspot.com](http://betlej-hunger.blogspot.com). ([jan.machowski@um.krakow.pl](mailto:jan.machowski@um.krakow.pl))

---

### **RICHARD BONA WYSTĄPI W KRAKOWIE**

**Fenomenalny basista i wokalista Richard Bona - wielokrotny zdobywca nagród Grammy z kubańskim kwintetem Mandekan - wystąpi w Krakowie. Jego koncert (w ramach Letniego Festiwalu Jazzowego) odbędzie się w niedzielę (12 sierpnia) o godz. 20:00 w Kijów Centrum. Partnerem wydarzenia jest Krakowskie Biuro Festiwalowe. Mamy do rozdania dwie podwójne wejściówki na koncert.**

Nazwa projektu Richard Bona Mandekan Cubano nawiązuje do języka Mandekan, którym posługiwali się niewolnicy z zachodniej Afryki porywani do Ameryki, będący także głównymi protoplastami dzisiejszej ludności Kuby. Obecna muzyka kubańska właściwie wyrosła z muzyki zachodniej Afryki. Kameruńczyk Richard Bona chce zaprowadzić słuchaczy w historyczną podróż od Afryki, poprzez Kubę do współczesnego, wielobarwnego jazzu.

Bilety w cenie: 150 zł i 100 zł są do nabycia w Punkcie Informacji Miejskiej InfoKraków (ul. św. Jana 2, tel. 12 421 77 87), Filmotechnice (Rynek Główny 9, Pasażu Bielaka, tel. 12 422-89-45, tel. 12 421-23-43), Kijów Centrum ( Al. Krasińskiego 34, tel. 12 433 00 33), Biurze Finger (ul. Warszawska 18, tel. 12 423 10 16), oraz na portalu Ekobilet.pl). Więcej informacji na: [www.cracjazz.com](http://www.cracjazz.com).  
([katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl](mailto:katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl))

#### ABY WYGRAĆ PODWÓJNĄ WEJŚCIÓWKĘ WYSTARCZY...

Dokończyć zdanie. **Chcę usłyszeć grę Richarda Bony na żywo, ponieważ...**

Dla internautów przygotowaliśmy 2 podwójne zaproszenia. Odpowiedź zawierającą imię, nazwisko, adres i nr kontaktowy prosimy przysyłać do **8 sierpnia, do godz. 12.00** na adres: [konkurs.mk@um.krakow.pl](mailto:konkurs.mk@um.krakow.pl). Laureaci, o terminie i sposobie odbioru nagród zostaną poinformowani indywidualnie.

Prosimy o załączenie następującego oświadczenia: "Wyrażam zgodę na przetwarzanie przez UMK swoich danych osobowych na potrzeby konkursu".

---

#### PORA NA THE KILLERS I PLACEBO

**7. edycja Coke Live Music Festival coraz bliżej. Impreza podczas której wystąpią m.in. The Killers, The Roots, Placebo i Snoop Dogg odbędzie się w dniach 11-12 sierpnia (sobota-niedziela) na terenie Muzeum Lotnictwa Polskiego w Krakowie-Czyżynach.**

To będzie kolejny występ tego zespołu w Krakowie – grupa The Killers – bo o niej mowa, wystąpi na festiwalu w sobotę (11 sierpnia). Dzień wcześniej (10 sierpnia, piątek) grupa da specjalny koncert w Teatrze Łaźnia Nowa. Amerykanie to obecnie jeden z najpopularniejszych zespołów rockowych. Debiutancki krążek *Hot Fuss* do dziś sprzedał się w ponad 7 milionach egzemplarzy. Podczas krakowskiego występu z pewnością usłyszymy fragmenty nowego wydawnictwa, którego premierę zaplanowano na wrzesień.

Podczas pierwszego dnia festiwalu wystąpi także formacja, która jest dziś prawdziwą ikoną nie tylko w środowisku rapowym - amerykański hiphopowy The Roots. Od pierwszego albumu, wydanego w 1993 r., członkowie grupy aktywnie komentują bieżące sprawy polityczne i społeczne. The Roots od lat uznawani są za najlepszy koncertowy zespół w gatunku hip-hop.

Kolejna gwiazda festiwalu – Placebo - wystąpi w niedzielę (12 sierpnia). Grupa obecnie ma na koncie sześć długogrających płyt. Sukces zespołu w dużej mierze jest efektem tekstów, które odnoszą się do osobistych przeżyć Briana Molko. Autorzy takich hitów jak *Bitter End* czy *English Summer Rain* są niezwykle popularni w Polsce. W naszym kraju gościli już kilkakrotnie. Podczas koncertu publiczność będzie miała szansę usłyszeć materiał przygotowywany na kolejną płytę.

Także w niedzielę (12 sierpnia) wystąpi będzie Snoop Dogg, jeden z najważniejszych przedstawicieli hip-hopu z zachodniego wybrzeża USA. Z ponad 15

milionami sprzedanych płyt Snoop Doog od dwóch dekad plasuje się w czołówce amerykańskich raperów. Aktualnie raper pracuje nad nowym krążkiem, który ma przedstawić jego nowe oblicze – tym razem nawiązujące do jamajskich brzmień reggae.

Podczas tegorocznej edycji Coke'a usłyszymy jeszcze m.in. brytyjską indie rockową formację Mystery Jets, „plażowe” Crystal Fighters oraz młody, kanadyjski kwartet Azari & III, mogący się już pochwalić wspólną trasą z Madonną. Oczywiście wystąpią także wykonawcy z Polski: Cool Kids of Death, Muchy, Pezet & Małolat, Iza Lach, Keira is You oraz Fair Weather Friends.

Przypomnijmy, że Coke Live Music Festival zaczynał jako festiwal brzmień spod znaku hip – hopu, r'n'b i popu. Jego pierwsza edycja odbyła się w 2006 r. W kolejnych latach, coraz więcej dla siebie mogli na nim znaleźć także fani rocka. Na scenach Coke Live Music Festival gościły najznakomitsze gwiazdy obydwu gatunków muzyki. To jedyne wydarzenie, na którym można było zobaczyć razem Rihannę i Lily Allen, Missy Elliot i Kaiser Chiefs, The Killers obok 50 Centa czy Muse, dzielących scenę z The Chemical Brothers.

Organizatorem wydarzenia jest Alter Art, przy współpracy Miasta Kraków i Krakowskiego Biura Festiwalowego. Dodatkowe informacje są dostępne na stronie [www.livefestival.pl](http://www.livefestival.pl). ([katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl](mailto:katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl))

---

## **WE WTOREK:**

---

### **Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa Magdalena Sroka**

**12:00** - Konferencja prasowa dotycząca tegorocznej edycji Nocy Cracovia Sacra (14/15 i 15/16 sierpnia), sala Portretowa

---

Filip Szatanik

Zastępca Dyrektora ds. Informacji

Wydział Informacji, Turystyki i Promocji Miasta